

Chambre des Représentants

SESSION 1963-1964

20 FÉVRIER 1964

PROPOSITION DE LOI

modifiant la loi du 17 juillet 1963
relative à la sécurité sociale d'outre-mer.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi reprend l'amendement que nous avons déposé au texte du projet de loi concernant la sécurité sociale d'outre-mer renvoyé par le Sénat (Doc. n° 431/10 du 24 juin 1963).

Cet amendement était justifié comme suit :

« Les sénateurs MM. Hougardy et De Grauw ont déposé un amendement tendant à compléter l'article 64 en ajoutant au littéra *b*) du premier alinéa, après : « sécurité sociale des travailleurs », le membre de phrase suivant : « ... ou à la loi du 28 mars 1960 relative à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants » (Document Sénat n° 275). Cet amendement a été adopté par le Sénat. La référence à la loi du 28 mars 1960 est regrettable. L'article 75 du projet de loi n° 573 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants prévoit que la loi du 28 mars 1960 est abrogée. Ce projet a déjà été adopté par la Commission des Classes moyennes de la Chambre. »

« Il est incontestablement préférable de se référer sans autre précision à la législation relative à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants. Tel est le but poursuivi par le présent amendement. »

Lors de la discussion des articles amendés par le Sénat le 26 juin 1963, nous déclarions (Annales parlementaires Chambre, 26 juin 1963, page 34) :

« Pour éviter le renvoi du projet au Sénat, j'ai accepté de retirer l'amendement regrettant toutefois qu'on se réfère à une loi sur le point d'être abrogée. »

La loi du 28 mars 1960 relative à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants a été abrogée

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1963-1964

20 FEBRUARI 1964

WETSVOORSTEL

tot wijziging van de wet van 17 juli 1963
betreffende de overzeese sociale zekerheid.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

In het onderhavige wetsvoorstel is het amendement overgenomen dat wij hadden voorgesteld op de tekst van het wetsontwerp betreffende de overzeese sociale zekerheid, zoals die door de Senaat was teruggezonden (Stuk n° 431/10 van 24 juni 1963).

De verantwoording van het amendement luidde als volgt :

« De senatoren Hougardy en De Grauw hebben een amendement voorgesteld tot aanvulling van artikel 64 door toevoeging, onder letter *b*) van het eerste lid, na de woorden : « sociale zekerheid der werknemers » van een zinsdeel luidende : « ... of aan de wet van 28 maart 1960 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen » (Senaat, Stuk n° 275). Dit amendement werd door de Senaat aangenomen. De verwijzing naar de wet van 28 maart 1960 is betreurenswaardig. Artikel 75 van het wetsontwerp n° 573 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen luidt dat de wet van 28 maart 1960 ingetrokken is. Dit wetsontwerp werd reeds aangenomen door de Kamercommissie voor de Middenstand. »

« Het is ontegenzeggelijk verkieslijker, zonder nadere bepaling te verwijzen naar de wetgeving betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen. Dit is het doel dat bij onderhavig amendement wordt nagestreefd. »

Bij de beraadslaging op 26 juni 1963 over de door de Senaat gewijzigde artikelen, verklaarden wij (Handelingen van de Kamer van 26 juni 1963, blz. 34) :

« Om te voorkomen dat het ontwerp naar de Senaat teruggezonden wordt heb ik mijn amendement ingetrokken, waarbij ik nochtans betreurde dat men zich beroept op een wet die op het punt staat te worden opgeheven. »

De wet van 28 maart 1960 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen werd bij artikel 75 van

par l'article 75 de la loi du 31 août 1963 parue au *Moniteur* du 1^{er} octobre 1963.

La loi du 28 mars 1960 ayant été abrogée, il est clair que l'article 64 de la loi du 17 juillet 1963 doit être modifié. Il est évidemment préférable de se référer à la législation relative à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants de manière générale sans se référer explicitement à la nouvelle loi du 31 août 1963.

Tel est le but poursuivi par la présente proposition de loi.

de wet van 31 augustus 1963, verschenen in het *Staatsblad* van 1 oktober 1963, ingetrokken.

Daar de wet van 28 maart 1960 is opgeheven, ligt het voor de hand dat artikel 64 van de wet van 17 juli 1963 ook gewijzigd dient te worden. Het verdient natuurlijk de voorkeur te verwijzen naar de wetgeving betreffende het rust- en overlevingspensioen voor zelfstandigen in het algemeen, dan uitdrukkelijk te verwijzen naar de nieuwe wet van 31 augustus 1963.

Ziedaar het doel van het onderhavige wetsvoorstel.

A. SAINTRAINT.

PROPOSITION DE LOI

Article premier.

A l'article 64, premier alinéa, lettre *b*), 2^e ligne de la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer, sont remplacés les mots « ou à la loi du 28 mars 1960 relative... » par les mots « ou à celle relative... ».

Art. 2.

La présente loi entre en vigueur au 1^{er} juillet 1960.

11 février 1964.

WETSVOORSTEL

Eerste artikel.

In artikel 64, eerste lid, lettera *b*), 2^{de} en 3^{de} regel, van de wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid, worden de woorden « of aan de wet van 28 maart 1960 betreffende... » vervangen door de woorden « of aan die betreffende... ».

Art. 2.

Deze wet treedt in werking op 1 juli 1960.

11 februari 1964.

A. SAINTRAINT,
M. JACQUES,
A. PARISIS,
R. DEVOS,
A. SERVAIS,
M. JAMINET.